

第 59 回 1 級 : 聞きとり・書きとり記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

7 文장의 일부를 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 나의 ①(착잡한 속내를) 알아챘는지 그는 ②(눈시울을 붉혔다.)
→ 私の①(複雑な胸の内を)察知したのか、彼は②(目を赤くした/涙目になった。)
- 2) 또 ①(철딱서니 없이) 구는 바람에 부모님한테 ②(혼쫓이 났다.)
→ また①(分別なく)振る舞ったので、親に②(ひどく叱られた。)
- 3) 그동안 ①(지지부진하던) 문제들이 선거를 계기로 ②(급물살을 타게 되었다.)
→ この間①(遅々として進まなかった)問題が、選挙をきっかけに②(急展開を見せた。)
- 4) 서두르다가 그만 ①(선반 모서리에) 세게 ②(정수리를 찡고 말았다.)
→ 急いでいてうっかり①(棚の角に)強く②(頭頂部をぶつけてしまった。)

8 文장의 일부를 한글로 받아쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) ①(밋밋한) 단발이 싫증 나면 양 갈래로 ②(땡아 보려무나).
- 2) 서랍에 제습제를 넣었더니 ①(눅눅해진) 속옷들이 ②(뽀송뽀송) 해졌다.
- 3) 그는 누구에게나 ①(각듯이) 예의를 갖추고 ②(나긋나긋한) 말투로 사람들을 대한다.
- 4) 이번에도 ①(어물쩍) 넘어가려 해서 따졌더니 ②(묵묵부답)이었다.

第 59 回 1 級 : 筆記記述式問題の解答

(以下の解答はあくまでも正答の一例です。これ以外の答えも採点基準に沿うものであれば、正答とします)

13 다음 문장을 문맥에 맞게 일본어로 번역하십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 요즘 환절기라서 일교차가 심해지고 있다.
→この頃季節の変わり目なので、寒暖差が大きくなっている。
- 2) 고된 시집살이를 겪으면서 마음속에 응어리가 맺혔다.
→嫁ぎ先での辛い生活を経験して、心にわだかまりができた。
- 3) 오늘 주가는 널뛰기 장세가 이어져 종가도 거래량도 역대 최고를 경신했다.
→今日の株価は乱高下が続き、終値も取引高も歴代最高を更新した。
- 4) 전에 한 번 데어서 그런지 손사래를 치는 것이었다.
→前に一度懲りたからか、もう結構だと手を横に振った。

14 다음 일본어를 문맥에 맞게 번역하십시오. 답은 하나만 한글로 쓰십시오.

<2 点×4 問>

- 1) 目くじらを立てて問い詰められ、洗いざらい話すしかなかった。
→눈꼬리를 치켜세우고 추궁해서 낱낱이 말할 수밖에 없었다.
- 2) 両チームは互角の勝負を繰り広げ、どちらも^{あとずさ}後退りする気配が見えなかった。
→양 팀은 팽팽한/막상막하의/박빙의 승부를 펼치면서 어느 쪽도 물러설 기미가 보이지 않았다.
- 3) どうしても^ふ腑に落ちないが、このへんで折り合うことにした。
→아무래도 납득이 안 가지만 이쯤에서 타협하기로 했다.
- 4) あまりにも的を射た指摘だったので、背筋が凍りついた。
→너무도 정곡을 찌르는 지적이라서 간담이 서늘해졌다.